

爲什麼方言不能消滅

——論雙語教育的重要

國民運動綱領

國語推行委員會當初製訂「臺灣省國語運動綱領」，開宗明義便說要「實行臺語復原，從方

言比較學習國語。」

咸方言

砌主文

俗統一

心相通

教育

式語言

語言

• 171 • 爲什麼方言不能消滅

但這不過是一種過渡時期的手段，國語會最終的目的還是要消滅方言的。這一點從何容一九四六年三月十日在新生報發表的一篇題爲「論麻胡主義的國語教育」中所說的話：「……一個國家不（能）使全國通行標準語就是語言上還沒有統一。語言的統一，無論對內對外都是和政治的統一同樣的重要……」可以看出端倪。

國語會理想中的國語教學法，後來並沒有實現，各級學校，甚至民衆訓練班都採用直接教學法，直接教授國語，造成今天年輕人國語說不好，臺語也說不好的現象。

語言學家鄭良偉先生一九七二年在大學雜誌六十八期發表了一篇題爲「論雙語式語言統一的理論與實際」一文，從社會語言學和心理語言學的立場批評「單語同化式」語言教學法的缺失，認爲雙語式教學法合乎世界潮流。

何容

鄭良偉

但是他還是認為方言「也許會終歸消滅，但這種現象決不應由人爲的政策來實現。」

語言消滅的情形在奴隸時代的確是有的。羅馬帝國統一南歐時把各地語言消滅了，而統一於拉丁文之下；中國在黃帝時有萬國，萬國各有自己的語言，這些語言後來被消滅了，而統一於漢語之下；黑人在美國白人的奴役下也消滅了自己的語言。臺灣如果被日本繼續統治個五十年，相信臺灣話也必然會歸於消滅。如今國民政府在臺灣推行國語，採用的方式和日本人如出一轍，臺灣話之被消滅是必然的事了。

但是問題是，臺灣話應該不應該被消滅。

臺灣人經過日本人五十年，尤其是光復後三十年來國民黨的統治，除了少數知識份子，一般人總是對於臺灣傳統文化缺乏自信心，也不願去深入了解。

實際上臺灣文化，無論是閩南系文化、客家系文化、山地文化，都有著優秀的特質。臺灣文化的根在臺灣話，如果臺灣話消滅，臺灣文化自然也就消滅了。

國家統一我不反對，推行國語我也不反對，但是把「語言統一」當成「國家統一」那樣去蠻幹，我就不敢苟同。

所謂「中華文化」並不是國劇、國樂、國學、國×……之類國字號的東西才叫「中華文化」，任何地方文化，任何少數民族的文化都是「中華文化」。若不是從這種多元文化的觀點去了解，「中華文化」將是十分貧乏的。一旦「國」字號文化無法被接受，那麼「中華文化」也就消滅了，那時將不得不向歐美去移植文化。

我說這話絕非聳人聽聞，從現在滿街美國文化，而國文不如英文吃香的情形來看，我的話已經印證了。

方言是不該，也不可能消滅的。即使把臺灣話消滅，用「國語」來取代，假以時日，臺灣的「臺北國語」也必然要衍成一個新方言。漢語那麼多方言，拉丁語那麼多方言，黑人也有自己的黑人英語，豈不都是活生生的例子嗎？

發揚「中華文化」必先發揚「臺灣文化」，要發揚「臺灣文化」，那麼臺語的文字教育就成為必不可缺的了。